

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Ивановская государственная медицинская академия»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Факультет подготовки медицинских кадров высшей квалификации

Кафедра иностранных языков

Кафедра русского языка



«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по последипломному  
образованию и клинической работе,

/ В.В. Полозов/

*В.В. Полозов* 2020 г.

**Рабочая программа дисциплины**  
**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

**Уровень высшего образования:** подготовка кадров высшей квалификации

**Тип образовательной программы:** программа подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

**Направление подготовки:** 31.06.01. Клиническая медицина

**Направленность подготовки:** Внутренние болезни

**Квалификация выпускника:** Исследователь. Преподаватель-исследователь.

**Форма обучения:** очная, заочная

**Срок освоения образовательной программы по очной форме:** 3 года

**Срок освоения образовательной программы по заочной форме:** 4 года

**Код дисциплины:** Б1.Б..2.

## **1. Цель освоения дисциплины**

1.1. Основной целью изучения иностранного языка, в том числе, русского языка как иностранного аспирантами является практическое овладение языком на уровне, позволяющем использовать его в научно-исследовательской деятельности, а именно: ориентироваться в зарубежных источниках современной научной информации; оперативно знакомиться с достижениями мировой науки и технического прогресса; активно участвовать в различных формах международного сотрудничества.

1.2. Основная задача дисциплины Иностранный язык состоит в том, чтобы подготовить аспиранта к сдаче кандидатского экзамена, который является значимым компонентом аттестации научного работника и обязателен для присуждения ученой степени кандидата наук. Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть грамматической, лексической, орфографической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их в научной сфере письменного и устного общения.

## **2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы**

Дисциплина «Иностранный язык» относится к обязательным дисциплинам отрасли науки и научной специальности, включенным в основную образовательную программу послевузовского профессионального образования. Дисциплина базируется на знаниях и умениях, полученных в высшей школе, и нацелена на совершенствование и дальнейшее развитие знаний и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации. В качестве учебных текстов и материалов для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза и узкой специальности аспиранта, а также академические статьи из российских журналов (для аспирантов-иностранцев граждан), а также из журналов, издаваемых за рубежом (для аспирантов-граждан России).

Для успешного усвоения дисциплины аспирант должен

### **знать:**

- основные фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, позволяющие использовать его как средство коммуникации;
- наиболее употребительную общеразговорную и терминологическую лексику.

### **уметь:**

- понимать и логически обобщать языковой материал в устных и письменных видах речевой деятельности на русском и иностранных языках;
- анализировать и вычленять нужный фактический материал из профессионально-направленных текстов;
- составить план или конспект по прочитанному материалу, изложить его содержание в виде письменного текста (аннотации), написать доклад и тезисы по теме специальности.

### **владеть:**

- видами аналитического чтения с различной степенью полноты и точности понимания;
- навыками критического восприятия информации на русском и иностранных языках;
- навыками ведения общей и профессионально ориентированной коммуникации.

## **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине**

**3.1. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:**

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» формируются универсальные компетенции:

**УК-3:** Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.

**УК-4:** Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Данные компетенция формируются с учетом трех основных аспектов языковых (коммуникативных) способностей выпускника:

- способность к созданию устных и письменных текстов профессиональной тематики;
- способность к грамотной речи и письму, редактированию устных и письменных материалов;
- способность к применению методик и технологий эффективной коммуникации.

### 3.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенный с формируемыми компетенциями

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

Код компетенции	Перечень знаний, умений навыков	Количество повторений
УК-3 УК-4	<p><b>знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• риторические правила и приемы подготовки и произнесения речей в сфере научной и профессиональной, а также социокультурной коммуникации на русском языке;</li> <li>• теорию речевого воздействия и его основные методы и приемы для успешного осуществления коммуникации на русском языке в научной, профессиональной и социокультурной сферах.</li> </ul> <p><b>уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• использовать базовые современные методы и технологии научной коммуникации, в том числе информационные, на государственном и иностранном языке;</li> <li>• использовать систему современных методов и технологий научной коммуникации, в том числе, информационных, на государственном и иностранном языке.</li> </ul> <p><b>владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками создания на русском языке точной, логичной, ясной, выразительной, уместной речи и продуцирования текстов различных жанров научного и официально-делового стилей; владеть иностранным языком на уровне В 2;</li> <li>• навыками публичного выступления, аргументации, ведения дискуссии и полемики в сфере научной и профессиональной, а также социокультурной коммуникации на русском языке; владеть иностранным языком на уровне С 1.</li> </ul>	<p>2</p> <p>2</p> <p>4</p> <p>4</p>

**4.Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 академических часов.**

## Очная форма обучения

Общая трудоемкость		Количество часов					Форма контроля
в ЗЕ	в часах	Контактной работы				Самостоятельная работа	
		Всего	Лекции	Семинары	Практические занятия		
5	180	90	-	-	90	90	Экзамен

## Заочная форма обучения

Общая трудоемкость		Количество часов					Форма контроля
в ЗЕ	в часах	Контактной работы				Самостоятельная работа	
		Всего	Лекции	Семинары	Практические занятия		
5	180	18	-	-	18	162	Экзамен

## 5. Учебная программа дисциплины

### 5.1. Содержание дисциплины

#### Модуль 1. Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, виды интонационных конструкций; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

#### Модуль 2. Грамматические особенности научного текста

##### **Английский язык**

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. to do smth*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*). Сочетания с послелогом, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

##### **Немецкий язык**

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных

предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогом, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

### **Французский язык**

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir à + infinitif; être à + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

### **Русский язык как иностранный**

Виды простых предложений. Виды связи и согласование слов в словосочетании и предложении. Виды сложных предложений: сложносочиненное, сложноподчиненное, бессоюзное сложное предложения. Союзы и союзные слова. Виды связи предложений в тексте. Употребление личных форм глаголов. Пассивная форма глагола. Время глаголов. Виды глаголов. Модальные конструкции. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Причастие, активная форма; причастие, пассивная форма настоящего времени; настоящее время; прошедшее время; причастный оборот: замена причастного оборота СПП с СС «который». Деепричастие, настоящее время; прошедшее время; деепричастный оборот. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные, притяжательные, возвратные, неопределенные. Числительные, согласование порядковых числительных.

## Модуль 3. Устная научная коммуникация

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и активного словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

## Модуль 4. Письменная научная коммуникация

Особенности аннотирования, реферирования, рецензирования. Резюме и сопроводительное письмо. Структура академической статьи. Характеристика Введения, Экспериментальной части, Результаты, Обсуждения, Заключение. Характеристика второстепенных частей научной статьи. Клишированные фразы письменной научной коммуникации. Написание фрагментов академической статьи по результатам собственных исследований. Составление терминологического словаря по своей специальности (не менее 250 терминов и терминологических словосочетаний).

### **5.2. Учебно-тематический план**

Основной целью данного курса является достижение практического владения иностранным языком, позволяющим использовать его в научной работе. Практическое владение иностранным языком предполагает наличие таких навыков речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из российских и иностранных источников информацию в виде перевода или реферата (аннотации);
- делать сообщения, презентации и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;
- вести беседу по специальности.

Работа над каждой темой предполагает выполнение следующих видов учебной работы:

1. Предтекстовый этап работы над темой (обсуждение, постановка вопросов, обмен личным опытом по заявленной теме).
2. Введение нового грамматического материала.
3. Текстовый этап работы над темой (чтение и анализ текстов, вопросно-ответная работа, освоение новой лексики и специфических грамматических конструкций).
4. Послетекстовый этап работы над темой (структурирование и обсуждение прочитанного, построение монологических и диалогических высказываний по изучаемой теме, закрепление лексического и грамматического материала).
5. Работа с аудио- и/или видеоматериалами.
6. Перевод профессионально-ориентированных текстов (письменный и подготовленный перевод с листа) с их последующим пересказом.
7. Письменные виды работ (реферирование и аннотирование текстов, составление писем).
8. Подготовка доклада на иностранном языке по результатам собственных исследований для выступления на научных конференциях.
9. Текущая аттестация (проведение фронтальных опросов, тестов, подготовка презентаций, сообщений).

### **Языковой материал**

Отбор языкового материала базируется на следующих функциональных категориях, которые представляют определенные виды речевых действий и приемы ведения письменного и устного общения:

- передача фактической информации, извлеченной из текста;
- передача эмоционального отношения к сообщению;
- передача модальности;
- структурирование сообщения.

### **Грамматика**

Программой предусматривается изучение следующих грамматических явлений.

### **Английский язык**

Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах; инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции; причастие, его функции в предложении, причастные обороты; герундий, его функции в предложении, герундиальный оборот; условные предложения; сослагательное наклонение; модальные глаголы; эмфатические конструкции.

### **Немецкий язык**

Склонение имен существительных; видо-временная система немецкого глагола в действительном залоге; страдательный залог; конструкция *haben + zu + Infinitiv*; конструкция *sein + zu + Infinitiv*; глагол *lassen*; модальные глаголы; способы выражения зна-

чений возможности и долженствования; конъюнктив; инфинитив, инфинитивные группы, инфинитивные обороты; перфектный инфинитив; причастие I и II; распространенное определение, выраженное причастной группой; обособленные причастные обороты; предлоги с уточнителями; нарушение рамочной конструкции.

### **Французский язык**

Мужской и женский род существительных; артикль; видо-временная система французского языка; согласование времен; действительный и страдательный залог; глаголы переходные и непереходные; наклонения; неличные формы глагола; причастие настоящего и прошедшего времени; отглагольное прилагательное; герундий; инфинитив; относительные местоимения (que, qui, dont, lequel, laquelle); эмфатические конструкции (ce qui, ce que); конструкция ne... que...; логические коннекторы (выражения противопоставления, следствия-причины, и т.д.)

### **Русский язык как иностранный**

Склонение имен существительных, прилагательных, порядковых числительных, местоимений; видо-временная система русского глагола; страдательный залог; модальные конструкции; причастия, активные, пассивные, наст.в., пр. в; причастные обороты; деепричастия, наст. вр., прош. вр.; деепричастные обороты; числительные; местоимения; сложносочиненные, бессоюзные, сложноподчиненные предложения: виды связей в предложении, тексте.

### **Лексика**

При работе над лексикой обращается внимание на специфику лексических средств выражения содержания текста по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии. Аспирант должен знать употребительные фразеологические обороты, часто встречающиеся в письменной речи. Необходимо также знание сокращений и условных обозначений, множественное число наиболее употребительных слов латинского и греческого происхождения, умение правильно прочитать формулы, символы и т.д.

### **Требования по видам речевой коммуникации**

В связи с тем, что основной целью данного курса является подготовка аспирантов к успешной сдаче кандидатского минимума, основными требованиями которого являются умение работать с текстом по специальности и навыки использования иностранного языка для письменного и устного общения, основными видами речевой коммуникации являются чтение, говорение и письмо.

### **Чтение**

Аспирант должен уметь читать, понимать и использовать в своей работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, профессиональные знания и навыки контекстуальной догадки. Аспирант должен овладеть всеми видами чтения, а именно: 1) изучающее чтение (предполагает максимально точное и адекватное понимание текста с установкой на выделение смысловых блоков, структурно-семантического ядра, группировку информации, ее обобщение и анализ в рамках проводимого научного исследования); 2) просмотровое чтение (имеет целью определение круга рассматриваемых в тексте вопросов и основных положений автора); 3) ознакомительное чтение (характеризуется умением проследить развитие темы и общую аргументацию автора, понять не менее 70% основной информации).

### **Говорение**

К концу обучения аспирант должен владеть неподготовленной и подготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения и доклада на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного и профессионального общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

### **Письмо**

Аспирант должен владеть навыками письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план прочитанного, кратко изложить содержание прочитанного; написать сообщение или доклад по теме проводимого исследования.

#### **Структура деятельности аспиранта**

1. Работа над совершенствованием произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании.

2. Усвоение лексического материала курса, прежде всего, терминологической лексики по специальности.

3. Знакомство с грамматическими и лексико-грамматическими трудностями перевода научно-технической литературы с целью усвоения путей и способов их преодоления.

4. Изучение научного стиля и усвоение особенностей письменной разновидности. Овладение методикой изложения содержания прочитанного в форме реферата (индикативного, информативного, реферата-обзора) и аннотации.

5. Овладение навыками всех видов чтения в ходе аудиторной и самостоятельной работы с аутентичными научными текстами. Основной формой деятельности аспирантов по дисциплине является учебная работа на практических занятиях и самостоятельная работа по предусмотренным темам. Учебная деятельность ориентирована на работу с современными информационными технологиями, так как дисциплина предусматривает использование Интернет-ресурсов, связанных с изучением иностранного языков, поиском аутентичных текстов по научной специальности. Учебная деятельность предусматривает развитие общепредметных, общеинтеллектуальных умений таких, как обобщение, анализ, синтез, моделирование, оценка, выделение главного, осознание, рефлексия.



**Учебно-тематический план дисциплины (в академических часах) и матрица компетенций\***

**Очная форма обучения**

Наименование разделов дисциплины	Практические занятия	Всего часов контактной работы	Самостоятельная работа обучающегося	Итого часов	Формируемые компетенции		Используемые образовательные технологии	Инновационные технологии	Формы текущего контроля успеваемости
					УК-3	УК-4			
1. Фонетический строй иностранного языка	2	2	2	4	+	+	Г (фонетический)		С
2. Грамматические особенности научного текста	12	12	8	20	+	+	АР	МШ, КС, АТД, Ф	С, Пр, КР
3. Устная научная коммуникация	18	18	10	28	+	+	ДИ	МШ, КС	С, Д, П, ЗК, А
4. Письменная научная коммуникация	20	20	10	30	+	+	АР	МШ, КС	С, В, З, Г, А
5. Работа с оригинальным материалом по специальности	38	38	24	62	+	+	Д	МШ, КС	С
6. Подготовка к экзамену и сдача экзамена			36	36	+	+			
<b>ИТОГО:</b>	<b>90</b>	<b>90</b>	<b>90</b>	<b>180</b>					

**Заочная форма обучения**

Наименование разделов дисциплины	Практические занятия	Всего часов контактной работы	Самостоятельная работа обучающегося	Итого часов	Формируемые компетенции		Используемые образовательные технологии	Инновационные технологии	Формы текущего контроля успеваемости
					УК-3	УК-4			

1. Фонетический строй иностранного языка	2	2	2	4	+	+	Т (фонетический)		С
2. Грамматические особенности научного текста	4	4	16	20	+	+	АР	МШ, КС, АТД, Ф	С, Пр, КР
3. Устная научная коммуникация	3	3	25	28	+	+	ДИ	МШ, КС	С, Д, П, ЗК, А
4. Письменная научная коммуникация	3	3	27	30	+	+	АР	МШ, КС	С, В, З, Г, А
5. Работа с оригинальным материалом по специальности	6	6	56	62	+	+	Д	МШ, КС	С
6. Подготовка к экзамену и сдача экзамена			36	36	+	+			
<b>ИТОГО:</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>162</b>	<b>180</b>					

**Список сокращений:** П – подготовка презентаций, В – написание введения к академической статье, З – написание заключения к академической статье, Г – составление терминологического глоссария, занятие – конференция (ЗК), тренинг (Т), дебаты (Д), мозговой штурм (МШ), «круглый стол» (КС), активизация творческой деятельности (АТД), дискуссия типа форум (Ф), деловая и ролевая учебная игра (ДИ, РИ), , подготовка письменных аналитических работ (АР), составление аннотаций (А), контрольные работы (КР).

**Примерные формы текущего успеваемости (с сокращениями):** Т – тестирование, Пр – оценка освоения практических навыков (умений), С – собеседование по контрольным вопросам, Д – подготовка доклада и др.

## **6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Самостоятельная работа, дополняя аудиторную работу аспирантов, направлена на совершенствование навыков и умений иноязычного научно-профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя; приобретение новых знаний, формирование навыков и развитие умений, обеспечивающих возможность осуществления научно-профессионального общения на изучаемом языке; развитие навыков исследовательской деятельности с использованием изучаемого языка; развитие умений и навыков самостоятельной проектно-исследовательской работы как индивидуальной, так и в команде (анализ Интернет-ресурсов, подготовка рефератов, научных статей, презентаций по теме диссертационного исследования, участие в научных и практических конференциях).

Самостоятельная работа аспирантов заключается в том, что они выполняют задания по подготовке к практическим занятиям; читают, переводят, реферировать и аннотируют научные публикации по своей специальности на иностранном языке; составляют двуязычный терминологический глоссарий к литературе по тематике научного исследования, предназначенной для внеаудиторного чтения; осуществляют поиск информации в Интернете. При выполнении самостоятельной работы по внеаудиторному чтению аспиранты пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями.

**Формы организации СРО:** Формы контроля самостоятельной работы включают проверку выполненных письменных заданий на занятиях; проверку аннотаций и рефератов научных публикаций; проверку глоссария по прочитанной специальной литературе; выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов из научной литературы по специальности, предназначенной для внеаудиторного чтения; устное реферирование специальной литературы на занятиях; индивидуальные консультации с преподавателем (как непосредственно, так и дистанционно).

### **Методические разработки и пособия:**

1. Английский язык для медицинских специальностей: учебное пособие /Н. Е. Кирсанова, Е. Н. Клемина, В. А. Лобанов. – Иваново: ГОУ ВПО ИвГМА Росздрава, 2011.
2. Милеева М. Н. Моделирование академической статьи на английском языке через анализ оригинальных химических текстов. Иваново, 2014.
3. Орлова Е.В. Научный текст: аннотирование, реферирование, рецензирование: учебное пособие для иностранных студентов-медиков и аспирантов. – СПб: Златоуст, 2013. – 100 с.

## **7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля и промежуточной аттестации**

В учебном процессе освоения дисциплины «Иностранный язык» предусмотрены следующие виды работ для текущего контроля успеваемости:

1. Выполнение домашних заданий, нацеленных на закрепление материала, изученного на аудиторных занятиях, повторение пройденного и выполнение заданий, необходимых для организации учебной работы под руководством преподавателя (предварительное чтение текстов, повторение лексики, выполнение грамматических упражнений, устный и письменный перевод, подготовка презентаций и т.д.). Контроль над выполнением осуществляется во время аудиторных занятий в результате фронтальных и выборочных опросов.

2. Чтение специальной литературы на иностранном языке. Контроль над выполнением осуществляется за счет оценки подготовленного анализа профессионально-

ориентированных материалов, представления терминологического словаря и подготовленного пересказа прочитанного.

3. Самостоятельная работа над проектами на тему «*Первые результаты научно-исследовательской работы*», «*Объект исследования и методика его изучения*», «*Основные методы исследования*». Отчет о выполнении представляет выступление с докладом-презентацией по результатам проделанной работы, устное сообщение на иноязычной конференции или подготовка статьи к публикации в зарубежном издании.

Промежуточная аттестация осуществляется в форме экзамена (кандидатского экзамена) после обязательного прохождения всех модулей дисциплины с получением положительной оценки по каждому из них. Также обязательным элементом допуска к промежуточной аттестации является представленный аспирантом отчет о работе с иностранными источниками по своей специальности и терминологический глоссарий.

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации представлен в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

Программа кандидатского экзамена представлена в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

## **8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

### **Перечень учебной литературы**

#### Английский язык

##### *а) основная литература:*

1. Болотина А. Ю. Англо-русский и русско-английский медицинский словарь = English - Russian and Russian - English Medical Dictionary / А. Ю. Болотина, Е. О. Якушева ; отв. исполн. Г. В. Захарова ; вед. ред. Н. Р. Мокина ; ред.: Н. В. Чистюхина, Л. С. Роботень, Е. Е. Кислова. - М. : РУССО, 2005. - 544 с. – Текст : непосредственный.
2. Марковина И. Ю. Английский язык : учебник для образовательных учреждений, реализующих образовательные программы высшего профессионального образования по специальностям "Лечебное дело", "Педиатрия", "Медико-профилактическое дело", "Фармация", "Сестринское дело", "Медицинская биохимия", "Медицинская биофизика", "Медицинская кибернетика", "Клиническая психология" : [гриф] / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн ; ред. И. Ю. Марковина ; М-во образования и науки РФ, ГОУ ВПО Моск. гос. лингвист.ун-т. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2016. – Текст : непосредственный.  
То же. – Текст : электронный // ЭБС Консультант студента.- URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970435762.html> (дата обращения: 22.05.2020).  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант врача. - URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970435762.html> (дата обращения 25.05.2020).
3. Марковина, И. Ю. Английский язык. Грамматический практикум для медиков : учебное пособие : [гриф] МО РФ / И. Ю. Марковина, Г. Е. Громова. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2010 -  
Ч. 1 : Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь. - 2010. – Текст : непосредственный.

То же. – 2013. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970423738.html> (дата обращения 25.05.2020).

То же. – 2013. - Текст : электронный // ЭБС Консультант врача. - URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970423738.html> (дата обращения 25.05.2020).

4. Колобаев, В. К. Английский язык для врачей : учебник для медицинских вузов и последипломной подготовки специалистов : учебное пособие для системы послевузовской подготовки аспирантов и врачей : [гриф] МЗ РФ / В. К. Колобаев. - СПб. : СпецЛит, 2013. - 445 с. – Текст : непосредственный.
5. Маслова А.М. Английский язык для медицинских вузов : учебник / Маслова А. М., Вайнштейн З. И., Плебейская Л. С. - 5-е изд., испр. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2018. - 336 с. – Текст : непосредственный.  
То же. - 2015. – Текст : непосредственный.  
То же. – Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970433485.html> (дата обращения: 22.05.2020).  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант врача. - URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970433485.html> (дата обращения 25.05.2020).

*б) дополнительная литература:*

1. Английский язык для медицинских специальностей : учебное пособие для медицинских вузов : [гриф] УМО / Н. Е. Кирсанова, Е. Н. Клемина, В. А. Лобанов ; рец. А. П. Майоров ; ГОУ ВПО Иван. гос. мед. акад. Федер. агентства по здравоохранению и соц. развитию. - Иваново : [б. и.], 2008. - 132 с. – Текст : непосредственный.
2. Милеева М. Н. Моделирование академической статьи на английском языке через анализ оригинальных химических текстов : учебное пособие / М. Н. Милеева ; Иван. гос. хим.-тех. ун-т. - Иваново: [б. и.], 2014. – 198 с. – Текст : непосредственный.
3. Мюллер, В. К. Большой англо-русский словарь / В. К. Мюллер ; сост. А. Б. Шевнин. - Екатеринбург : У-Фактория, 2007. - 1536 с.– Текст : непосредственный.
4. Волмянская, О. А. Англо-русский словарь для специалистов-медиков = English - Russiandictionaryformedicalprofessionals / О. А. Волмянская. - Минск : Асар, 2000. - 304 с.– Текст : непосредственный.
5. Англо-русский медицинский словарь / под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 496 с. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970424735.html> (дата обращения: 22.05.2020).  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант врача. - URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970424735.html> (дата обращения 25.05.2020).

6. Петров В.И., Англо-русский медицинский словарь эпонимических терминов / Петров В.И., Перепелкин А.И. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/06-COS-2398.html> (дата обращения: 22.05.2020).  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант врача. - URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/06-COS-2398.html> (дата обращения 25.05.2020).

### Немецкий язык

#### *а) основная литература:*

1. Михайлова И. А. Новый немецко-русский словарь = Neues deutsch- russisches wörterbuch : справочное издание / И. А. Михайлова. - М. : Вече, 2001. - 560 с. – Текст : непосредственный.
2. Новый немецко-русский и русско-немецкий словарь : 70000 слов и словосочетаний / сост. О. П. Васильев. - М. : Дом славянской книги, 2007. - 702 с.– Текст : непосредственный.
3. Кондратьева В. А. Немецкий язык для студентов-медиков : учебник : для студентов учреждений высшего профессионального образования, обучающихся по специальностям группы "Здравоохранение" по дисциплине "Иностранный (немецкий) язык" : [гриф] / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева ; М-во образования и науки РФ. - 3-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - 409 с. – Текст : непосредственный.  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970430460.html> (дата обращения: 22.05.2020).

### Французский язык

#### *а) основная литература:*

1. Русско-французский словарь / авт.-сост. В. Л. Скакун. - Минск : Харвест, 2003. - 992 с. – Текст : непосредственный.
2. Давидюк З.Я. Французский язык : гриф УМО по медицинскому и фармацевтическому образованию вузов России. / Давидюк З.Я. ; Кутаренкова С.Л., Берзегова Л.Ю. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2010. - 224 с. – Текст : непосредственный.  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970415061.html> (дата обращения: 22.05.2020).
3. Марковина И.Ю. Французский язык : гриф Минобрнауки России. / Марковина И.Ю. ; Костина Н.В., Линькова В.Н. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2012. - 272 с. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970417805.html> (дата обращения: 22.05.2020).

4. Костина Н.В. Французский язык : учебное пособие / Костина Н.В. ; Линькова В.Н., Марковина И.Ю. ; под ред. И. Ю. Марковиной" - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 272 с. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970427262.html> (дата обращения: 22.05.2020).

### Русский язык как иностранный

#### *а) основная литература:*

1. Орлова, Е. В. Научный текст: реферирование, аннотирование и рецензирование : учебное пособие для студентов и аспирантов медицинских вузов : по дисциплине 060101 - Лечебное дело : [гриф] УМО МО РФ / Е. В. Орлова ; ГОУ ВПО Иван. гос. мед. акад. Федер. агентства по здравоохранению и соц. развитию, Каф. рус. яз. (как иностр.). - Иваново : [б. и.], 2011. - 72 с. – Текст : непосредственный.
2. Орлова Е. В. Научный текст: реферирование, аннотирование, рецензирование : учебное пособие для студентов и аспирантов : [гриф] УМО / Е. В. Орлова ; М-во здравоохранения и соц. развития РФ, ГБОУ ВПО Иван. гос. мед. акад. М-ва здравоохранения и соц. развития, Каф. рус. яз. - Иваново : [б. и.], 2012. - 92 с. - Текст : электронный // Электронная библиотека ИвГМА : [сайт]. – URL: <http://libisma.ru>

### **Перечень современных профессиональных баз данных (в том числе международные реферативные базы данных научных изданий) и информационные справочные системы**

#### **Базы данных, архивы которых доступны без персональной регистрации**

- DOAJ: Directory of Open Access Journals (Директория журналов открытого доступа)
- Cambridge University Press Open Access Journals (Открытый архив журналов издательства Кембриджского издательства)
- Elsevier - Open Archives (Открытый архив издательства Эльзевир)
- Elsevier Open Access Journals (Открытый архив журналов издательства Эльзевир)
- Hindawi Publishing Corporation (Архив издательства журналов открытого доступа Хиндауи)
- Oxford University Press Open (Открытый архив издательства Оксфордского университета)
- КиберЛенинка
- GoogleScholar
- Справочно-правовая система «Консультант-Плюс»
- Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»
- Официальный интернет портал правовой информации
- Сайт Президента РФ
- Сайт Правительства РФ
- Сайт Государственной Думы РФ
- Справочно-правовая система «Гарант»
- Федеральная служба государственной статистики
- Российская газета
- Журнал «Образование и право»

#### **Базы данных, архивы которых доступны с персональной регистрацией**

- Научная электронная библиотека, Российский индекс научного цитирования;

- Электронный каталог ИвГМА;
- Электронная библиотека ИвГМА.

### **Базы данных, архивы которых доступны по подписке ИвГМА**

ЭБС Консультант студента;

ЭБС Консультант врача;

Scopus;

Web of science;

Elsevier;

SpringerNature.

### **Комплект лицензионного программного обеспечения**

1. Microsoft Office
2. Microsoft Windows
3. Консультант +

## **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для проведения занятий по дисциплине «Иностранный язык», предусмотренной учебным планом подготовки аспирантов, имеется необходимая материально-техническая база, соответствующая действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам:

- специализированные компьютерные классы с подключенным к ним периферийным устройством и оборудованием и установленным программным обеспечением;
- технические средства обучения и программное обеспечение для проведения самостоятельной работы по дисциплине.

В процессе обучения используются: учебники и учебные пособия для обучающихся в аспирантуре по соответствующей специальности; словари (толковые, двуязычные, общие и отраслевые, частотные словари минимума); иноязычные справочники по соответствующей отрасли науки; аутентичная литература по специальности.

## **10. Образовательные технологии дисциплины**

При реализации программы «Иностранный язык (русский, английский, французский, немецкий)» используются образовательные технологии, которые стимулируют активное участие аспирантов в учебном процессе и готовят их к профессиональной деятельности. Организация обучения осуществляется в рамках личностно-ориентированного подхода с использованием преимущественно принципов коммуникативного метода обучения иностранным языкам. Широко привлекаются некоторые образовательные интерактивные технологии (проблемное обучение; проектная методика; деловые и ролевые игры; мозговой штурм; технология критического мышления, эвристические задания). Индивидуализация обучения и активизация учебной деятельности предполагают обширное применение информационно-коммуникационных приемов (электронная почта, программа *Skype*, социальные сети).



**Министерство здравоохранения Российской Федерации**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**«Ивановская государственная медицинская академия»**

Кафедра иностранных языков  
Кафедра русского языка

**Приложение 1**  
**к рабочей программе дисциплины**  
**«Иностранный язык»**

**Фонд оценочных средств**  
**для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по**  
**дисциплине**  
**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Уровень высшего образования:	подготовка кадров высшей квалификации
Квалификация выпускника:	Исследователь. Преподаватель-исследователь.
Направление подготовки:	31.06.01. Клиническая медицина
Направленность подготовки	Внутренние болезни
Тип образовательной программы:	программа подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре
Форма обучения:	Очная, заочная
Срок освоения образовательной программы по очной форме:	3 года
Срок освоения образовательной программы по заочной форме:	4 года
Код дисциплины	Б1.Б.2.

## Паспорт ФОС по дисциплине

### 1.1. Компетенции, формированию которых способствует дисциплина (модуль)

Код	Наименование компетенции	Этапы формирования
УК-3	Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	1, 2 семестры
УК-4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	1, 2 семестры

### 1.2. Программа оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

№ п.	Коды компетенций	Контролируемые результаты обучения	Виды контрольных заданий (оценочных средств)	Аттестационное испытание, срок проведения
1.	УК-3 УК-4	<b>знать:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>риторические правила и приемы подготовки и произнесения речей в сфере научной и профессиональной, а также социокультурной коммуникации на русском языке;</li><li>теорию речевого воздействия и его основные методы и приемы для успешного осуществления коммуникации на русском языке в научной, профессиональной и социокультурной сферах.</li></ul> <b>уметь:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>использовать базовые современные методы и технологии научной коммуникации, в том числе информационные, на государственном и иностранном языке;</li><li>использовать систему современных методов и технологий научной коммуникации, в том числе информа-</li></ul>	Комплекты: <ol style="list-style-type: none"><li>Фонетических карточек для чтения</li><li>Аудио- и видеозаписей</li><li>Разностилевых текстов</li><li>Вопросов для собеседования</li><li>Тестовых лексико-грамматических заданий</li></ol>	Экзамен, 2 семестр, 1 год обучения

	<p>ционных, на государственном и иностранном языке.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками создания на русском языке точной, логичной, ясной, выразительной, уместной речи и продуцирования текстов различных жанров научного и официально-делового стилей; владеть иностранным языком на уровне В 2; навыками публичного выступления, аргументации, ведения дискуссии и полемики в сфере научной и профессиональной, а также социокультурной коммуникации на русском языке; владеть иностранным языком на уровне С 1.</li> </ul>		
--	---	--	--

## 2. Оценочные средства

### 2.1. Оценочное средство: фонетические карточки

#### 2.1.1. Содержание

##### Английский язык

Правильно прочитать стихотворный текст *A Cradle Song* Вильяма Блейка с учетом произношения звука [i:] и использованием интонационной модели:

*Sleep, sleep, beauty bright*

*Dreaming over the toys of night.*

*Sleep, sleep: in the sleep*

*Little sorrows sit and weep*

или стихотворные строки *The Telephone* (Alfred H. Miles) на верное произношение звука [a:]

*Friends a hundred miles apart*

*Sit and chatter heart to heart,*

*Boys and girls from school afar*

*Speak to mother, ask papa.*

##### Русский язык как иностранный

**Прочитайте пословицы и поговорки. Скажите, что они обозначают. Если ли у вас пословицы и поговорки с таким же значением. Приведите примеры**

Образцы: *Делу – время, потехе – час; Без труда не вытащишь и рыбку из пруда; Повторенье – мать ученья: Не имей 100 рублей, а имей 100 друзей и др.*

#### 2.1.2. Критерии и шкала оценки

Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он правильно произнес все звуки и использовал верный интонационный контур.

Оценка «хорошо» ставится аспиранту, если он делает 2-3 произносительные ошибки, соблюдая верную интонационную модель.

Оценку «удовлетворительно» аспирант получает при некачественном произнесении некоторых звуков и неверной интонации.

Оценка «неудовлетворительно» ставится аспиранту, если он не умеет читать и неправильно произносит слова, звуки, неверно расставляет ударения.

### **2.1.3. Методические указания по организации и процедуре оценивания**

В конце вводно-фонетического курса можно организовать конкурс прочтения лирических стихов, скороговорок для тренировки произносительных навыков и отработки интонационных моделей.

## **2.2. Оценочное средство: аудио- и видеозаписи**

### **2.2.1. Содержание оценочного средства**

Специальные разговорные курсы и видеозаписи, направленные на формирование совершенствования навыков аудирования; проблемные ситуации, требующие размышления для поиска ответов на поставленные вопросы.

### **2.2.2. Критерии и шкала оценки**

Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он правильно сформулировал ответы на вопросы после прослушивания/просмотра материала.

Оценка «хорошо» ставится аспиранту, если он делает 2-3 смысловые ошибки при ответах на вопросы после прослушивания/просмотра материала.

Оценку «удовлетворительно» аспирант получает при неполном понимании увиденного или услышанного материала.

Оценка «неудовлетворительно» ставится аспиранту, если он не понял увиденный или прослушанный материал и не может сформулировать основную идею.

### **2.2.3. Методические указания по организации и процедуре оценивания**

Аудирование является самым сложным языковым аспектом, поэтому ему следует уделять особое внимание и чаще привлекать во время проведения практических занятий.

## **2.3. Оценочное средство: разностилевые тексты**

### **2.3.1. Содержание оценочного средства**

#### **Английский язык**

Ниже приводимый научно-популярный текст посвящен модному направлению современности – молекулярной кухне. Аспирантам следует понять текст без словаря, написать план пересказа и подготовить его пересказ. В некоторых случаях аспиранты получают дополнительное задание подготовить доклад-презентацию об одном из его основоположников.

#### **FOOD FOR TOMORROW?**

*How the scientific discipline of molecular gastronomy could change the way we eat*

*Hervé This*

*For years, a new culinary trend called 'molecular cooking' has been touted as the most exciting development in haute cuisine. It is now the newest fashion for chefs to offer their customers fake caviar made from sodium alginate and calcium, burning sherbets, spaghetti made from vegetables, and instant ice cream, fast-frozen using liquid nitrogen. In the most recent ranking of the world's top 50 chefs — by the British magazine Restaurant — the top three chefs were Ferran Adria from El Bulli in Rosas, Spain; Heston Blumenthal from The Fat Duck in Bray, UK; and Pierre Gagnaire from his restaurant in Paris, France (Restaurant, 2006). In 2005, Blumenthal was first and Adria came second. What is remarkable is that all three of these talented and popular chefs have been inspired by molecular gastronomy.*

*What is molecular gastronomy? Is it only a temporary trend for people who are prepared to spend a small fortune on the latest in fine food, or is it here to stay? Is it a useful technique for both the average chef and anyone preparing dinner for their family? What does it mean for the future of food preparation? What are we going to eat tomorrow?*

*First, I will start by distinguish between cooking and gastronomy: the first is the preparation of food, whereas the latter is the knowledge of whatever concerns man's nourishment. In essence, this does not concern food fashions or how to prepare luxury food — such as tournedos Rossini, canard à l'orange or lobster orientale — but rather an understanding of food; and for the more restricted 'molecular gastronomy', it is the chemistry and physics behind the preparation of any dish: for example, why a mayonnaise becomes firm or why a soufflé swells. Of course, the 'molecular' in molecular gastronomy has the same definition as it does in molecular biology. The similarity is intentional, because chemistry and physics are at the core of this discipline, and I will return to this point to explain how physics and chemistry can change cooking. But it is clear that molecular gastronomy is a new science, and that there is already much more to it than what we read in the press. It is quite possible that a European Molecular Gastronomy Organization will one day be created; there are already such organizations in many countries, such as Argentina, Switzerland and Spain. Molecular gastronomy has developed the furthest in France, where the Fondation Science & Culture Alimentaire (Foundation 'Food Science & Culture') has been created this year by the French Academy of Sciences.*

*I want to emphasize that the science of food is not new. In the second century BC, the anonymous author of a papyrus kept in London used a balance to determine whether fermented meat was lighter than fresh meat. Since then, many scientists have been interested in food and cooking. In particular, the preparation of meat stock — the aqueous solution obtained by thermal processing of animal tissues in water — has been of great interest. It was first mentioned in the fourth century BC by Apicius, and recipes for stock preparation appear in classic texts and most French culinary books.*

*Chemists have been interested in meat stock preparation and, more generally, food preparation since the eighteenth century. Antoine-Laurent de Lavoisier is perhaps the most famous among them — in 1783, he studied the processes of stock preparation by measuring density to evaluate quality. In reporting the results of his experiments, Lavoisier wrote, "Whenever one considers the most familiar objects, the simplest things, it's impossible not to be surprised to see how our ideas are vague and uncertain, and how, as a consequence, it is important to fix them by experiments and facts" (author's translation). Of course, Justus von Liebig should not be forgotten in the history of culinary science and stock was not his only concern. There are too many scientists who have contributed to the science of food preparation to list here; however, there is a difference between the science of ingredients and the science of culinary processes. In the 1980s, food science was engaged mainly in analysing the contents and properties of food, and how they relate to the demands of our bodies, and in developing methods to process food on an industrial scale. However, millions of people who prepared food for themselves or their families had no science to help them understand what they were doing.*

Второй текст посвящен особенностям применения препарата ботокс некоторыми известными современниками. Аспирантам следует понять текст и выразить его основную мысль в одном предложении.

## Scanning passage

### 1 Beauty with Botox

2  
3 Botox injections are one of the most popular cosmetic treatments in the world.  
4 Celebrities like Madonna, Kylie Minogue and Liz Hurley are rumoured to be  
5 keeping the wrinkles at bay this way.  
6 Sir Cliff Richard admitted to having had the treatment and now it is an increasingly  
7 popular choice for ordinary women looking for a quick way to look younger.

### 8 What is Botox?

9 Botox is made from 'botulinum toxin', a poison produced by the bacterium  
10 *Clostridium botulinum*. This bacterium causes botulism - a severe form of food  
11 poisoning. In small quantities, however, Botox merely interrupts nerve impulses to  
12 muscles in the face.  
13 Botox first began to be used in 1980 to treat many muscle disorders such as lazy eye,  
14 eye ticks and uncontrolled blinking. Cosmetic treatments were pioneered by  
15 dermatological surgeons in 1987. In small doses, Botox works by paralysing the  
16 muscles of the face which are used in frowning and raising the eyebrows. When  
17 these muscles relax, the fine lines and wrinkles smooth out. Unfortunately, when it is  
18 overdone, Botox treatment can leave the face with a lack of expression. This is  
19 reputed to have caused a problem for some actors.

### 20 Armpit attack

21 Botox is reportedly a favourite with Oscar nominees who don't want to work up a  
22 sweat on the red carpet. Some stars have injections in their armpits to paralyse the  
23 sweat glands there. This way they can receive their awards knowing they don't have  
24 sweaty patches under their arms and hand back their couture outfits unstained.

### 25 How long does it last?

26 Injections take effect about three to seven days after treatment and the effect lasts  
27 three or four months. A treatment costs roughly £200. With repeated treatments,  
28 atrophy or thinning of the muscles occurs, which produces longer lasting results.  
29 Botox may be unsuitable for use around the mouth as the muscles there are important  
30 for facial expressions and eating.

### 31 Side effects

32 Soreness or mild bruising can occur around the injection site. In rare instances  
33 patients may experience a droopy eyebrow or eyelid. Headaches can also occur.  
34 Since it is still a relatively new treatment, any possible side effects of long-term use  
35 are still unknown. Botox should only be administered by experienced and well-  
36 trained doctors or nurses. A high dose could cause poisoning, or an exaggerated  
37 effect.

### 38 Botox and Bollinger

39 Botox parties are causing concern amongst practitioners. People are receiving  
40 treatments whilst sipping champagne. The American Academy of Dermatology has  
41 warned against this practice. Alcohol and Botox do not mix well.  
42 Not only can booze intensify bruising but it can also wash the toxin away from the  
43 target muscle.

## Русский язык как иностранный

Образец научного текста по специальности аспиранта для анализа и пересказа новой для них информации:

Журнал «Вопросы питания».- 2004. – № 6. – С. 36–40.

ДИСКУССИЯ

### **ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ПИТАНИЯ ЗДОРОВОГО И БОЛЬНОГО ЧЕЛОВЕКА**

В.А. ДОЦЕНКО

Санкт-Петербургская государственная медицинская академия им. И.И. Мечникова

Нарушение законов питания здорового и больного человека приводит к заболеваниям, потере трудоспособности, сокращению продолжительности жизни и преждевременной смерти. В работе представлены 4 закона питания здорового и больного человека. Обсуждаются основные диетические пути коррекции болезни.

Desoder of lows of a nutrition of healthy and sick person results in diseases, to a disability, reduction of lifetime and premature mors. There are 4 laws work of nutrition by healthy and sick person are submitted. The basic dietology ways of correction of illness are discussed.

Питание здорового и больного человека основывается на биологических законах природы, и нарушение этих законов приводит к заболеваниям, потере трудоспособности, сокращению продолжительности жизни и даже к смерти.

Продукты питания являются зеркальным отражением окружающей и производственной среды: чем выше загрязненность окружающей среды, тем выше загрязненность продуктов питания. Основной путь движения вредных чужеродных химических веществ (ксенобиотиков) из окружающей среды в организм человека - пищевой. Так, поступление ядохимикатов и радионуклидов с пищей составляет 95%, с водой - 4,7% и с воздухом - 0,3%, солей тяжелых металлов и нитратов с пищей - 80% и с водой - 20%. Эти ксенобиотики вызывают пищевые отравления или отдаленные неблагоприятные экологические поражения. В этой связи основным требованием к организации питания здорового и больного человека является его эколого-гигиеническая безопасность [1,2].

В питании населения в последнее время, кроме продуктов растительного происхождения, созданных в процессе фотосинтеза, широко используются продукты промышленного производства, прошедшие жесткую технологическую обработку. В результате в них существенно понижается содержание биологически активных веществ (БАВ) - витаминов, минеральных элементов, фосфолипидов, фитостероидов и других биорегуляторов обмена веществ, гормональной деятельности, иммунитета и функций отдельных органов и систем организма. Дефицит этих БАВ сопровождается снижением защитных сил организма, что повышает риск неблагоприятного воздействия вредных факторов окружающей среды, формирования синдрома хронической усталости, астеничности, снижения умственной и физической работоспособности, обострения хронических заболеваний [6].

В настоящее время существенно ухудшилось фактическое питание населения в России в целом и в отдельных городах, в частности в Санкт-Петербурге. Так, потребление мясных, рыбных и молочных продуктов (основных источников ценного белка) стало ниже рекомендуемых норм питания. Особо следует отметить резкое снижение потребления овощей, фруктов, ягод и повышение потребления жиров и сахаров, что повышает риск алиментарно-зависимых заболеваний. Анализ заболеваемости населения Санкт-Петербурга за 1996— 2002 гг. подтверждает ее постоянный рост (рис. 1) [3].

Европейское региональное бюро ВОЗ считает, что около 80% всех заболеваний так или иначе связано с питанием, в том числе 41 % - с основными детерминантами питания [5].

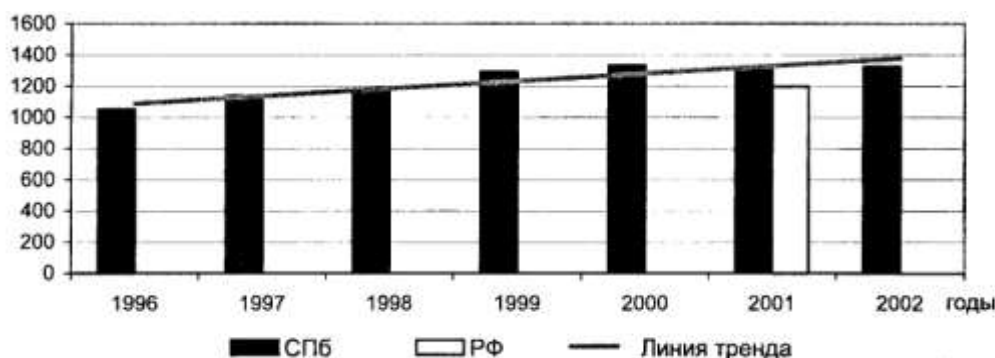


Рис. 1. Динамика общей заболеваемости в Санкт-Петербурге и в РФ в целом.

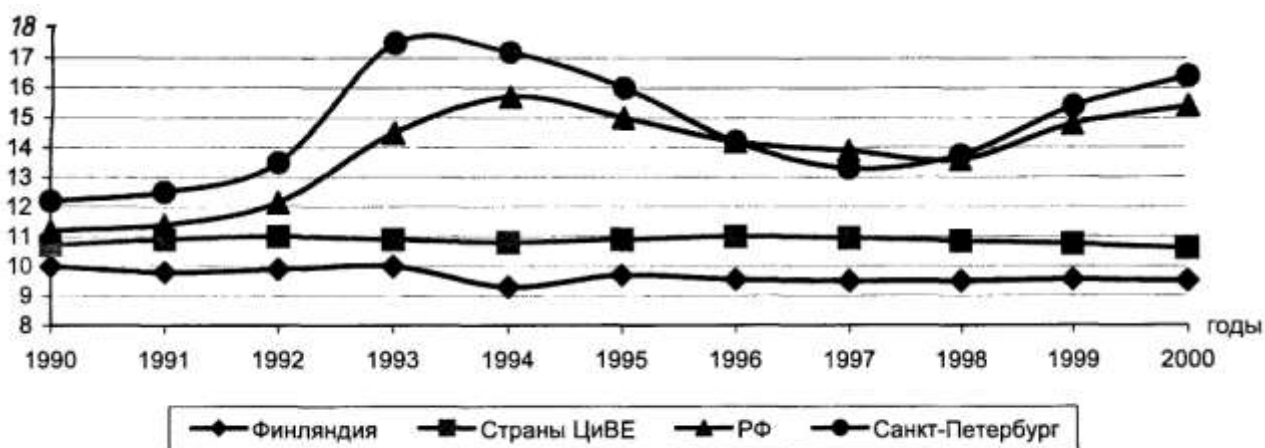


Рис. 2. Динамика общих коэффициентов смертности в 1990 – 2000 годах.

Согласно полученным данным [4], рост заболеваемости, связанной с фактором питания, приводит к увеличению показателей смертности в Санкт-Петербурге: они выше, чем в целом в России, и значительно выше, чем в странах Центральной и Восточной Европы (ЦиВЕ), а также чем в соседней Финляндии (рис. 2).

В последние годы энерготраты человека понизились, а потребность в БАВ даже повысилась, в связи с чем возникла острая необходимость в производстве диетических продуктов, обогащенных биологически активными компонентами (напомним, что еще Гиппократ, основоположник медицины, указывал: «Пищевые вещества должны быть лекарственными средствами, а лекарственные вещества - пищевыми»).

Все диетические продукты по физико-химическим, энергетическим и биологическим свойствам можно разделить на 10 видов:

1. Продукты, обеспечивающие механическое и химическое щажение желудочно-кишечного тракта.
2. Продукты с низким содержанием натрия и солезаменители.
3. Продукты с модифицированным белковым и аминокислотным компонентом.
4. Продукты с модифицированным углеводным компонентом.
5. Продукты с модифицированным жировым компонентом.
6. Продукты, обогащенные пищевыми волокнами.
7. Продукты, обогащенные микроэлементами, включая витамины.
8. Продукты, обогащенные зубиотиками.
9. Энпиты - биологически сбалансированные композиции пищевых веществ для энтерального (зондового) питания.
10. Специализированные питательные смеси, эмульсии, растворы для парентерального питания.

В настоящей статье предлагается новая классификация продуктов, построенная преимущественно по их целевому использованию. В соответствии с этой классификацией, все продукты разделены на традиционные, предназначенные для питания практически здорового человека, и диетические - используемые в лечебном питании и профилактических целях. Обогащенные диетические продукты предназначены в основном для лечебно-профилактического питания людей, работающих во вредных условиях производства. Специализированные диетические продукты используются в лечебном питании больного человека в острой стадии заболевания в больнице или для диетического его питания при хронической патологии без обострения - по месту работы, учебы и проживания. На основе сказанного предлагается следующая классификация видов питания здорового и больного человека (см. схему). Классификация основана на отличительных признаках питания здорового и больного человека с учетом сроков его назначения, противопоказаний, доз обогащения биологически активными добавками к пище и др.

Фундаментальной основой питания здорового и больного человека являются 4 биологических закона:

- закон адекватности процессов диссимиляции (распада) и ассимиляции (синтеза) химических веществ и энергии пищи. Процессы диссимиляции идут независимо от воли человека, и чем интенсивнее энергозатраты, нервно-психические нагрузки, стрессы, глубина поражения и стадия заболевания, тем выше-биологические процессы распада. Процессы восстановления регулируются биологическими законами, а также зависят от правильности и адекватности поступления пищевых веществ и энергии пищи. Нарушение баланса этих взаимосвязанных процессов приводит к изменению обмена веществ, болезням избыточного или недостаточного питания;

- закон сбалансированности нутриентов в рационе питания. Для повышения эффективности использования пищевых компонентов и адекватности процессов диссимиляции и ассимиляции важное значение имеет соблюдение требований природы по оптимальному соотношению различных нутриентов. Нарушение биологических соотношений нутриентов приводит к блокированию синтеза ферментов, гормонов, специфических антител, белков и отдельных структур органов и тканей организма. На практике добиться



сбалансированности питания можно путем оптимального разнообразия питания (хлебобулочные изделия, молоко и молокопродукты, мясорыбные продукты, масла, овощи, фрукты и ягоды);

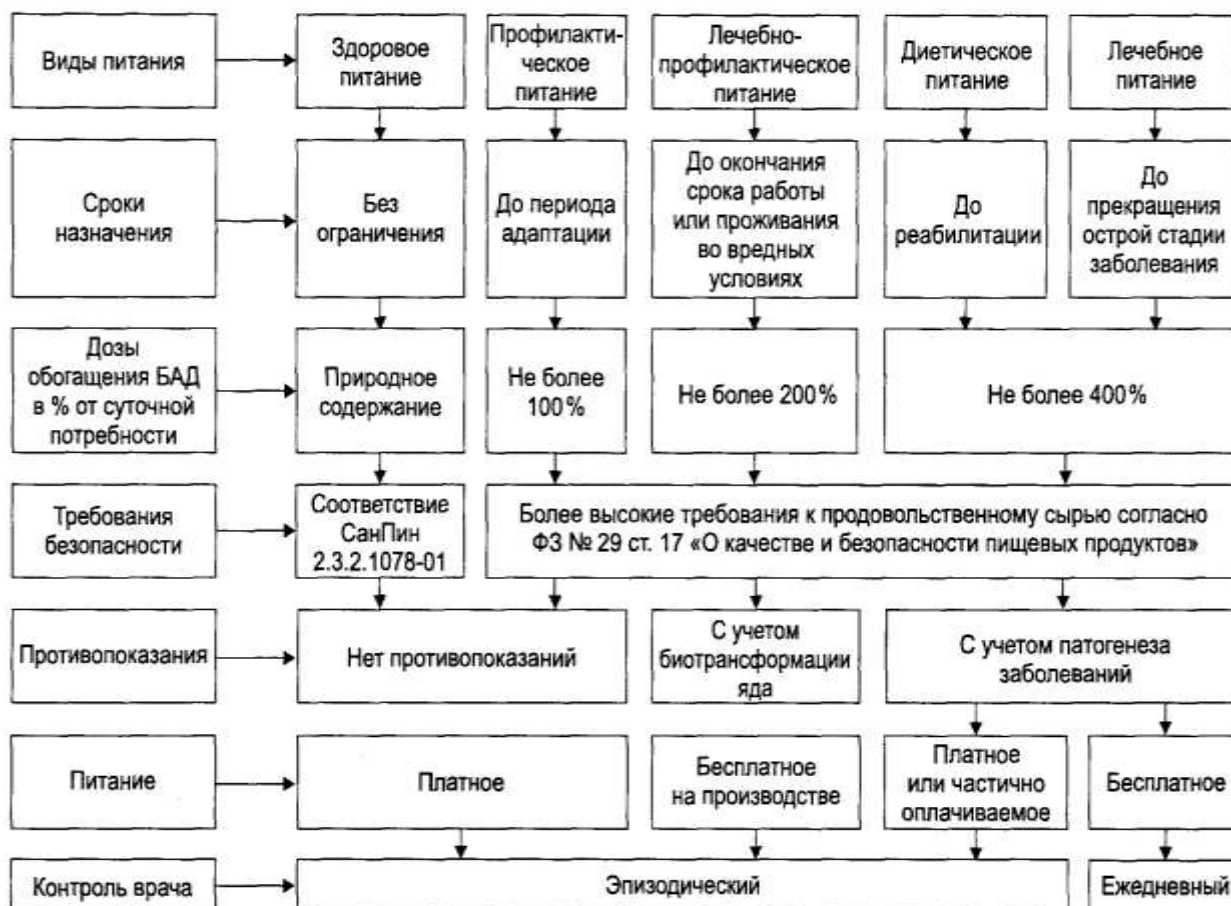
- закон рационального режима питания. Существуют биологические законы переваривания, усвоения, насыщения, приедаемости, скорости продвижения по желудочно-кишечному тракту (ЖКТ) и другие закономерности, которые необходимо учитывать при приеме пищи, разрывах между приемами, объеме пищи, последовательности приема отдельных продуктов и др.;

- закон регенерации патогенетического блока болезни. Если первые 3 закона присущи как здоровому, так и больному человеку, то данный в основном касается больного человека.

С учетом сказанного можно выделить 7 основных диетических (нутриционных) путей коррекции патогенетических блоков болезни.

1. Диетическая коррекция ферментного блока болезни, обусловленная дефицитом «ферментных ключей»

Классификация видов питания здорового и больного человека



усвоения фенилаланина, галактозы, глутена и др. Для этого создаются диетические обходные пути, основанные на использовании продуктов без этих веществ или с низким их содержанием в рационе питания. Так, при дефиците ферментов аминокислот нарушается процесс дезаминирования глутена, что приводит к токсическому и сенсибилизирующему действию на слизистую оболочку кишечника, возникают упорная диарея, истощение, гипопротейнемия, нарушение минерального обмена - целиакия, глютеновая энтеропатия. Таким больным рекомендуются крупы без глутена (гречневая, рисовая, кукурузная).

2. Диетическая коррекция биохимического блока-болезни. Примером могут служить аллергические заболевания, при которых блокируется синтез ниацина-(витамин РР) из триптофана и усиливается синтез серотонина, участвующего в патохимической стадии аллергического процесса. Поэтому необходимо использовать продукты с низким содержанием триптофана (молочные продукты, мясо кролика, сердце, рыба карповых пород и др.), целесообразно также обогащать эту диету витамином РР, что способствует гипоаллергенному эффекту.

3. Диетическая коррекция иммунологического блока. Ослабление иммунитета обусловлено нарушением синтеза специфических антител, снижением переваривающей функции фагоцитов. Это состояние известно как «алиментарное иммунодефицитное». В этом-случае диета обогащается биологически ценным сбалансированным белком и витаминным комплексом, особенно витаминами С, Р и В.

4. Диетическая коррекция эндоэкологического блока. Имеются в виду изменения нормальной микро-флоры - эндоэкологии ЖКТ, верхних дыхательных путей, мочеполовой системы и др. В организме человека, главным образом в ЖКТ, обитает около 400 видов-микроорганизмов, которые участвуют в синтетической, обезвреживающей и других жизненноважных функциях человека. Важно включать в диету питательные вещества для этой

микрофлоры - пектины, клетчатку и другие пищевые волокна. У лиц, потребляющих в день 50 г пищевых волокон, рак ЖКТ встречается в 2-3 раза реже, чем у потребляющих их в количестве 10 г в день.

5. *Диетическая коррекция антиоксидантного блока.* При антиоксидантном блоке в организме человека происходит накопление агрессивных окисных радикалов, в результате чего возникают разрушительные процессы в различных органах и тканях, начиная с-увеличения проницаемости клеточных мембран. С учетом этого в диету необходимо включать антиоксидантные комплексы - витамины Е, С, Р, метионин, селен и другие нутриенты, обезвреживающие агрессивные радикалы.

6. *Диетическая коррекция гормонального блока.* В качестве примера можно привести дефицит гормонов щитовидной железы (тироксина, трийодтиронина,-тиреокальцитонина), блокирующий рост и развитие организма. При включении в рацион йодсодержащих продуктов, белковых компонентов и витамина А добиваются улучшения синтеза этих гормонов. В свою очередь, при дефиците гормонов надпочечников нарушаются процессы регуляции обмена веществ и защитно-приспособительные реакции организма. При использовании витамина С, Р и белка можно повысить синтез гормонов надпочечников и тем самым усилить защитно-приспособительные реакции организма.

7. *Диетическая коррекция структурно-функционального блока.* Болезнь - это жизнь организма, при которой нарушается структура и ограничивается функция органа или всего организма в целом. Так, при ряде болезней печени происходят дистрофические изменения печеночной паренхимы (при ожирении, сахарном диабете, гипоксии, действии яда и т.д.), приводящие к снижению антитоксической функции печени. Однако включение в рацион ряда веществ (холина, лецитина, полиненасыщенных жирных кислот, ниацина, тиамина, пиридоксина, цинка, серусодержащих аминокислот) способствует улучшению структуры печени и повышает ее антитоксическую функцию.

В заключение еще раз подчеркнем, что питание человека должно основываться прежде всего на состоянии его здоровья, наличии патологии (острой или хронической), обязательно учитывать энерготраты, профессиональный фактор, экологическое состояние среды обитания, климат, генетическую предрасположенность, национальные особенности кухни, а также неблагоприятные факторы риска развития патологии.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Доценко В.А.* // Гиг. и сан. - 1990. - №7. - С. 13-17.
2. *Доценко В.А.* // Вопр. питания. - 2001. - № 1. - С. 21-25.
3. *Красильников И.А., Мусийчук Ю.И.* Заболеваемость населения Санкт-Петербурга в 1996-2002 гг. - СПб.: Мед. пресса,-2003. - 120 с.
4. *Красильников И. А., Мусичук Ю.М.* Смертность населения Санкт-Петербурга в 1991-2001 гг. - СПб.: Мед. пресса, 2003. - 64 с.
5. *Питание и здоровье в Европе: Новая основа для действий.* --Копенгаген: Всемирная организация здравоохранения. Европейское региональное бюро, 2003 (ISBN 92 890 43644).
6. *Тутельян В.А., Суханов Б.П., Австриевский А.Н. Позняковский В.М.* Биологически активные добавки в питании человека. - Томск : Изд-во НТЛ, 1999. - 296 с.

### 2.3.2. Критерии и шкала оценки

Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он понял весь текст, правильно сформулировал основную мысль, составил логичный план для пересказа, сумел грамотно представить самостоятельный пересказ.

Оценка «хорошо» ставится аспиранту, если он делает 2-3 смысловые ошибки при ответах на вопросы об основной идее текста, сумел составить план пересказа, но допускает некоторые грамматические и фонетические ошибки.

Оценку «удовлетворительно» аспирант получает при неполном понимании прочитанного текста, нелогично составленном плане пересказа и слишком коротким пересказом.

Оценка «неудовлетворительно» ставится аспиранту, если он не понял основную идею текста, не сумел составить план и логично пересказать прочитанный текст.

### 2.3.3. Методические указания по организации и процедуре оценивания

Следует обратить особое внимание на формирование умения излагать свои мысли не только в виде подробного пересказа, но и в одном предложении на русском или иностранном языке, не упуская главного и продемонстрировав умение систематизировать и обобщать прочитанный материал.

## **2.4. Оценочное средство: вопросы для собеседования**

### **2.4.1. Содержание оценочного средства**

Аспиранты получают список вопросов для собеседования во время экзамена

#### **Английский язык**

*When did you graduate from the Academy?*

*What Academy did you graduate from?*

*What department did you graduate from?*

*What courses did you like best? Why?*

*Have you got a diploma with high honors?*

*Do you feel that you have received a good general training?*

*When did you decide to take a postgraduate course?*

*Why did you decide to take a postgraduate course?*

*Why do you think you will succeed in a postgraduate course?*

*How interested are you in research work?*

*What personal characteristics are necessary for success in your chosen field?*

*How will you manage to support yourself while studying?*

*Will you find it difficult to live on your grant?*

*Are you single or married?*

*What do you do to keep you in good physical condition?*

*What leisure activities do you enjoy?*

*You have got some friends, haven't you?*

*What kind of a person is your closest friend?*

*Have you ever had any difficulty in getting along with fellow students and professors?*

*Have you ever been abroad?*

*Are there any scientists in your family or among your relatives?*

#### **Немецкий язык**

*Wie heißen Sie?*

*Welche Hochschule haben Sie absolviert?*

*Erzählen Sie über Ihre Familie und Ihren Familienstand!*

*Haben Sie Hobbys? Was machen Sie in Ihrer Freizeit gern?*

*Arbeiten Sie? Wenn ja, dann erzählen Sie über Ihr berufliches Leben!*

*Worin besteht für Sie der Sinn des Lebens?*

*Was lesen Sie gern?*

*Wofür würden Sie Ihr Leben riskieren?*

*Was hätten Sie werden wollen, wenn Sie nicht das geworden wären, was Sie heute sind?*

#### **Французский язык**

*Quel âge avez-vous?*

*Quelle est votre formation?*

*Quelle Académie avez-vous terminé?*

*A quelle faculté avez-vous fait vos études?*

*Votre famille est-elle nombreuse? Combien de personnes comprend elle?*

*Aimez-vous lire? Quelle genre de lecture préférez-vous?*

*Quel est votre centre d'intérêt?*

*Etes-vous marié ou célibataire?*

*Quelles qualitaés doit on posséder pour réussir dans son travail?*

*Que font vos parents?*

*Pourquoi avez-vous décidé de vous consacrer au travail scientifique?*

*Quel est votre plan de carrière?*

#### **Русский язык как иностранный**

*Когда вы закончили медицинский вуз?*

*Какой медицинский вуз Вы закончили?*

*Какой факультет Вы закончили?*

*Какие дисциплины Вам понравились больше всего? Почему?  
Считаете ли Вы, что получили хорошую общую подготовку?  
Когда Вы решили поступать в аспирантуру?  
Почему Вы решили учиться в аспирантуре?  
Насколько Вы заинтересованы в исследовательской работе?  
Какие личные качества необходимы для успеха в выбранной Вами специальности?  
Как Вы решите материальные проблемы во время учебы в аспирантуре?  
Получили ли Вы грант на обучение в аспирантуре?  
Вам будет трудно жить на аспирантскую стипендию?  
Вы одиноки или женаты?  
Что Вы делаете, чтобы поддерживать себя в хорошей физической форме?  
Какие развлечения Вам нравятся?  
У Вас есть друзья?  
Кто Ваш самый близкий друг?  
Были ли у Вас какие-либо трудности в общении с другими студентами и профессорами во время учебы?  
Вы когда-нибудь были за границей?  
Есть ли ученые в Вашей семье или среди ваших родственников?*

#### **2.4.2. Критерии и шкала оценки**

Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он уверенно и правильно отвечает на любой заданный ему вопрос, адекватно реагирует на звучащую речь, не теряется, услышав новый вопрос, готов к диалогическому общению.

Оценка «хорошо» ставится аспиранту, если он делает негрубые ошибки при ответах на вопросы, выдерживает паузы, но при этом готов к коммуникации и понимает звучащую речь преподавателя.

Оценку «удовлетворительно» аспирант получает при неполном понимании звучащего вопроса, при длительных паузах после вопроса, при неграмотно оформленной и не связной речи.

Оценка «неудовлетворительно» ставится аспиранту, если он не реагирует на вопросы на иностранном языке, молчит или пользуется родным языком.

#### **2.4.3. Методические указания по организации и процедуре оценивания**

Рекомендуется акцентировать внимание аспирантов на необходимости самостоятельно слушать иноязычные записи для совершенствования навыков аудирования.

### **2.5. Оценочное средство: тестовые лексико-грамматические задания**

#### **2.5.1. Содержание оценочного средства**

Задания содержат лексико-грамматический материал, работа с которым поможет аспирантам вспомнить основные правила и необходимую лексику.

#### **Английский язык**

#### **Контрольная работа №1**

#### **Variant 1**

##### **I. Раскройте скобки.**

1. Health remains the supreme goal at all times. 2. Next year after he (to finish) internship he (to enter) a residency. 3. In Great Britain higher medical education is not free of charge. 4. The physician (not to write) out a prescription yesterday, he (to send) the patient for further analyses. 5. In Britain candidates enter medical schools generally at the age of 18. 6. Writing a thesis is required for practice. 7. If you like, I'll gladly show you through some of our clinics and departments. 8. Latin is taught in all Russian medical institutes. 9. Next year the curriculum (not to be) as difficult as it (to be) last year.

##### **II. Задайте вопросы разных типов.**

1. Medical graduates applied for the post-graduate course. (спец.)

2. Practical skills will be very important for future doctors. (разделит.)
3. Attendance of practical classes is voluntary. (общий)
4. Our Academy was founded in 1930. (альтерн.)
5. The medical students take State examinations after the sixth year. (к подлежаж.)

III. Заполните пропуски модальными глаголами.

1. Any citizen of our country ... apply to a medical institute. 2. If the patient he needs an operation the doctor ... make the arrangement to admit the patient to the hospital. 3. We ... either keep our health or lose it. 4. What ... you do to become good doctors in the future? 5. Applicants who have finished school with a gold or silver medal ... take only one examination.

IV. Ответьте на вопросы.

1. What must the person do when he comes to the polyclinic?
2. What can a young doctor obtain after residency?
3. When was our academy founded?

V. Переведите предложения.

1. Ординатура подготавливает высоко квалифицированных специалистов в определенной области. 2. Три помощника есть у врача - слово, растение и нож. 3. Существуют поликлиники для взрослого населения и поликлиники для детей.

VI. Определите время и залог сказуемого. Составьте на английском языке вопросы к подчеркнутым членам предложений. Переведите составленные вопросы на русский язык.

1. My friend has been preparing for the exams for a week. 2. He had accomplished the task by the end of the year. 3. The exams were being taken from 9 till 12 a.m. yesterday. 4. Tomorrow I'll make my report for the conference. 5. Such sick persons receive a sick-leave.

VII. Поставьте глагол в скобках в нужное время.

1. She (to complain) of pains in her side for the whole day. 2. Last week I (to graduate) from the academy and now I (to seek) a good job. 3. They think that their article (to publish) by Monday. 4. This doctor usually (to perform) operations on Friday. 5. We (to learn) new grammar during the whole class yesterday. 6. All our work (to finish) last month. 7. The doctor knew that the white blood cells count (to be) normal.

VIII. Раскройте скобки, поставив сказуемые в придаточном дополнительном в нужном времени и залоге.

1. He was told that it (станет – to become) a doctor in future. 2. She said she (изучала – to study) French before. 3. They said that they (работает – to work) in the hospital.

IX. Переведите предложения на русский язык.

1. Before 1918 there were 28 churches in Ivanovo-Voznesensk. 2. It is a laboratory assistant who takes an electrocardiogram at the out-patient department. 3. As soon as he comes I'll show him your report.

X. Переведите предложения на английский язык.

1. Туловище делится на грудную клетку и брюшную полость. 2. А. Везалий изучал анатомию человека на трупах. 3. Именно Э. Дженнер создал вакцину против оспы. 4. И. М. Сеченов включал в свои работы данные, которые он определил раньше. 5. Иваново известен как крупный текстильный центр России.

Немецкий язык

*2 вариант*

**1.В данном предложении порядок слов:**

*In diesem Laboratorium macht man verschiedene Analysen.*

1. прямой                      2. обратный                      3. смешанный                      4. правильный

2. **Сказуемое в предложении** *Unsere Akademie hatte früher nur zwei Fakultäten.* переводится:

1. настоящим временем
2. прошедшим временем
3. будущим временем
4. предпрошедшим временем

3. **Тип глагола в предложении** *Alle Organismen bilden eine grosse Zahl der bedingten Reflexe aus:*

1. простой
2. с неотделяемой приставкой
3. с отделяемой приставкой
4. правильный

4. **По форме Partizip II глагол gebildet :**

1. слабый
2. сильный
3. правильный
4. неправильный

5. **На русский язык глагол с местоимением man переводится в предложении** *Man stellte dem Patienten sofort die richtige Diagnose:*

1. первым лицом мн. числа
2. третьим лицом ед. числа
3. третьим лицом мн. числа
4. первым лицом ед. числа

1. **Правильный перевод предложения с модальным глаголом** *Dieses Ziel kann man bei strenger Diät erreichen:*

1. Этой цели нельзя достичь строгой диетой.
2. Необходимо достичь цели строгой диетой
3. Этой цели можно достичь строгой диетой.
4. Нужно достичь этой цели строгой диетой.

2. **К подчёркнутому слову в предложении** *In der Nacht hustete ich stark und nieste* подходит вопросительное слово:

1. wie
2. wann
3. welche
4. was

3. **К подчеркнутому члену предложения** *Den Körper des Menschen kann man durch Einen Schnitt in zwei Hälften zerlegen* подходит вопросительное слово:

1. wodurch

2. durch was
3. was
4. welche

**9. Глагол с неотделяемой приставкой:**

1. entsprechen
2. `einnehmen
3. gehen
4. zusammensetzen

**Русский язык как иностранный**

**3 Вариант**

**Дополните предложения, выбрав корректный вариант.**

**Примеры:**

(1) *Воспаление толстой кишки ... колита.*

- (А) дали название
- (Б) называют
- (В) имеет название
- (Г) называется

*Эталон ответа: В*

(2) *Раздражимость - черта... для всего живого.*

- (А) характерна
- (Б) характерно
- (В) характерны
- (Г) характерная

*Эталон ответа: Г*

(3) *Субстраты - вещества, с... взаимодействуют ферменты.*

- (А) которыми
- (Б) чьими
- (В) теми
- (Г) какими

*Эталон ответа: А*

(4) *Процессы обмена веществ принято... на анаболические и катаболические.*

- (А) разделять
- (Б) отделять
- (В) выделять
- (Г) наделять

*Эталон ответа: А*

**4 Вариант**

**1. Продолжите: реферат – это..**

- А) краткое устное или письменное изложение содержания научной работы.
- Б) краткая характеристика содержания оригинала, целевого назначения издания;
- В) официальный письменный отзыв, содержащий критический обзор научного первоисточника, выводы, а также практические рекомендации.

*Эталон ответа: А*

**2. Конструкция *статья рассчитана на широкий круг читателей* характерна для...**

- А) реферата;
- Б) рецензии;
- В) аннотации.

*Эталон ответа: В*

**3. Конструкция в статье условно можно выделить 3 части характерна для описания...**

- А) темы;
- Б) композиции;
- В) перечня основных положений.

*Эталон ответа: Б*

**4. Конструкция работа посвящена характерна для описания ...**

- А) темы;
- Б) композиции;
- В) перечня основных положений.

*Эталон ответа: А*

**5. Выводы вводятся с помощью конструкции...**

- А) автор приходит к мысли;
- Б) автор ставит вопросы;
- В) автор приходит к выводу.

*Эталон ответа: В*

**2.5.2. Критерии и шкала оценки**

Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он правильно выполнил все грамматические задания.

Оценка «хорошо» ставится аспиранту, если он делает незначительные грамматические ошибки при ответах на вопросы теста.

Оценку «удовлетворительно» аспирант получает при неполном выполнении заданий теста, при наличии серьезных грамматических ошибок, искажающих смысл текста.

Оценка «неудовлетворительно» ставится аспиранту, если он не выполнил более половины заданий теста.

**2.5.3. Методические указания по организации и процедуре оценивания**

Рекомендуется давать ряд вопросов грамматики изучаемого иностранного языка на самостоятельное повторение, обеспечив аспиранта списком соответствующей справочной литературы и интернет-ресурсов.

**2.6. Критерии получения аспирантом оценки за экзамен по дисциплине**

К экзамену аспирант допускается после выполнения им всей программы в соответствии с учебным планом и при положительной аттестации ведущего преподавателя.

Для положительной аттестации аспиранту необходимо представить:

- отчет о прочитанной литературе на иностранном языке по теме диссертации в виде списка прочитанных оригинальных источников с отметкой ведущего преподавателя о проверке и зачете прочитанного в объеме 300-350 тыс. знаков;
- самостоятельно выполненный письменный зачетный перевод статьи по теме диссертации из современного иноязычного периодического издания, заверенный научным руководителем аспиранта с отметкой о зачете ведущего преподавателя по иностранному языку в объеме 15 тыс. знаков;
- терминологический словарь по специальности/теме научного исследования, составленный по прочитанным материалам в объеме не менее 200 специальных терминов и словосочетаний.

Все три работы оформляются по соответствующей форме и сдаются перед началом экзамена ведущему преподавателю.

Протокол кандидатского экзамена включает:



- изучающее чтение (со словарем) и письменный перевод фрагмента оригинального текста по теме диссертации или по специальности в объеме 2000-2500 печ. знаков в течение 45 минут);
- ознакомительное чтение (без словаря) фрагмента научного текста по теме диссертации или по специальности в объеме 1500 печ. знаков в течение 10 минут; передача основных положений текста на родном языке;
- ознакомительное чтение (без словаря) текста общемедицинской тематики объемом 1500-2000 печ. знаков в течение 10 минут; передача основных положений текста на иностранном языке;
- беседа на иностранном языке с экзаменаторами по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

По первому вопросу ответ оценивается на:

- **«отлично»**, если аспирант уложился во временной норматив; представил полный перевод всего предложенного фрагмента (100% текста); подготовленный перевод оригинального текста адекватен смысловому содержанию источника; грамотно и компетентно изложен на русском языке;
- **«хорошо»**, если временной норматив не нарушен; представлен достаточно полный перевод предложенного текста (80%-100% объема), однако при передаче на русском языке основного смыслового содержания текста допущены 2-3 смысловые неточности;
- **«удовлетворительно»**, если временной норматив незначительно превышен; представлен перевод на русский язык не менее трети или половины предложенного текста; при передаче основного содержания фрагмента на русском языке допущены 4-6 смысловых ошибок;
- **«неудовлетворительно»**, если не выполнен временной норматив.

По второму вопросу ответ оценивается на:

- **«отлично»**, если предложенный фрагмент правильно понят; полно и компетентно изложена суть прочитанного на русском языке; продемонстрированы имеющиеся специальные знания предмета;
- **«хорошо»**, если правильно поняты и интерпретирована большая часть предложенного текста, но допущены одна-две смысловые ошибки; при изложении на русском языке речь грамотная, не содержит большого количества пауз;
- **«удовлетворительно»**, если понято чуть больше половины прочитанного текста; при изложении его содержания допущены три-пять смысловых ошибок; речь на русском языке перегружена вводными словами и множеством недлительных пауз;
- **«неудовлетворительно»**, если понято менее половины предложенного текста, и его содержание при изложении на русском языке искажено.

По третьему вопросу ответ оценивается на:

- **«отлично»**, если построено развернутое, полное, грамматически правильно оформленное высказывание на иностранном языке в объеме не менее 15-20 предложений;
- **«хорошо»**, если построено достаточно полное высказывание, отражающее основную мысль прочитанного текста, но при изложении на иностранном языке допускались 3-5 грамматических ошибок, были фонетические неточности;
- **«удовлетворительно»**, если построено неполное высказывание, не отражающее основной мысли прочитанного фрагмента; при изложении содержания на иностранном языке допущено более 6 лексических или фонетических ошибок; речь на иностранном языке грамматически не структурирована;

- **«неудовлетворительно»**, если продемонстрировано неумение строить предложение на иностранном языке; допущено большое количество грамматических, лексически и фонетических ошибок; суть прочитанного фрагмента не изложена.

По четвертому вопросу ответ оценивается на:

- **«отлично»**, если аспирант легко ориентируется в иноязычной речи, строит развернутые, полные, грамматически правильно оформленные предложения на иностранном языке;
- **«хорошо»**, если аспирант испытывает незначительные трудности в восприятии звучащей речи на иностранном языке; строит достаточно грамотно оформленные предложения; при говорении на иностранном языке допускает 3-5 грамматических ошибок и фонетических неточностей;
- **«удовлетворительно»**, если аспирант испытывает значительные трудности в восприятии звучащей речи на иностранном языке; строит краткие, грамматически не оформленные предложения; при говорении на иностранном языке допускает более 6 лексических или фонетических ошибок; речь на иностранном языке грамматически не структурирована;
- **«неудовлетворительно»**, если продемонстрировано неумение воспринимать иноязычную звучащую речь; неумение строить предложение на иностранном языке; допускается большое количество грамматических, лексически и фонетических ошибок.

Общая оценка по специальности выставляется как среднеарифметическая оценок за вопросы. Все оценки за вопросы должны быть положительными.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Ивановская государственная медицинская академия»**  
**Министерства здравоохранения Российской Федерации**

Институт последипломного образования

**Факультет подготовки медицинских кадров высшей квалификации**

Кафедра иностранных языков  
Кафедра русского языка

**Приложение 2**

к рабочей программе дисциплины  
«Иностранный язык»

**Программа кандидатского экзамена по дисциплине  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Специальность: 14.01.04 Внутренние болезни (медицинские науки)

**Уровень высшего образования:** подготовка кадров высшей квалификации

**Тип образовательной программы:** программа подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

**Направление подготовки:** 31.06.01 Клиническая медицина

**Направленность подготовки:** Внутренние болезни

**Квалификация выпускника:** Исследователь. Преподаватель-исследователь.

**Код дисциплины:** Б1.Б.2.

Программа кандидатского экзамена составлена на основании:

- Федерального закона от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Постановления Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842 «О порядке присуждения ученых степеней»;
- Приказа Минобрнауки России от 19.11.2013 г. № 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;
- Приказа Минобрнауки России от 28.03.2014 г. № 247 «Об утверждении Порядка прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечня»;
- Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре 32.06.01 Медико-профилактическое дело (утвержден Приказом Минобрнауки России от 03.09.2014 № 1199);
- Устава ФГБОУ ВО ИвГМА Минздрава России, локальных нормативных актов;

## **I. Общие положения**

- 1.1. Кандидатский экзамен по дисциплине «Иностранный язык» является обязательным.
- 1.2. Целью кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» является установление уровня подготовленности аспиранта (экстерна) к выполнению профессиональных, научно-исследовательских задач.
- 1.3. К сдаче кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык» допускается лицо, успешно завершившее в полном объеме освоение программы дисциплины.
- 1.4. К сдаче кандидатского экзамена допускаются экстерны, зачисленные в академию для прохождения промежуточной аттестации.
- 1.5. Сдача кандидатского экзамена подтверждается выдаваемой на основании решения экзаменационной комиссии справкой об обучении или о периоде обучения установленного образца. Срок действия данной справки не ограничен.

### **ЦЕЛЬ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА**

Целью кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» является оценка навыков практического владения иностранным языком, в том числе, русским языком как иностранным, на уровне, позволяющем использовать его в научно-исследовательской деятельности.

В ходе сдачи кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» у аспирантов (экстерна) оценивается сформированность **универсальных (УК) компетенций:**

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языке (УК-4).

Навыки практического владения иностранным языком предполагают наличие знаний орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической норм изучаемого языка, а также умения правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в том числе в научной сфере – в форме устного и письменного общения. Приобретенные навыки практического владения иностранным языком позволят с легкостью ориентироваться в зарубежных источниках современной научной информации, опе-

ративно знакомиться с достижениями мировой науки и технического прогресса, активно участвовать в различных формах международного сотрудничества.

## **МЕСТО ЭКЗАМЕНА В СТРУКТУРЕ ОПОП**

Кандидатский экзамен по дисциплине «Иностранный язык» является формой промежуточной аттестации при освоении обязательной дисциплины базовой части 1 «Дисциплины (модули)» ОПОП Б1.Б2 «Иностранный язык».

### **2. Порядок проведения кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»**

2.1. Дата проведения кандидатского экзамена устанавливается приказом ректора.

2.2. Порядок проведения кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» доводится до сведения аспирантов (экстернов) не позднее, чем за полгода до начала экзаменов.

2.3. Допуском к экзамену для аспирантов является выполнение программы дисциплины «Иностранный язык», а для экстерна – приказ ректора о зачислении для прохождения промежуточной аттестации.

2.4. Обязательным является проведение предэкзаменационной консультации.

2.5. Порядок проведения, основные этапы экзамена:

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в 2 этапа.

К первому этапу кандидатского экзамена аспирант (экстерн) должен представить ведущему преподавателю:

- самостоятельно выполненный письменный перевод оригинальной профессионально ориентированной научной статьи объемом 15 000 печатных знаков;
- список прочитанных на иностранном языке источников объемом не менее 200 страниц;
- словарь специальных терминов и терминологических словосочетаний, составленный по прочитанным и переведенным иноязычным источникам.

#### **2.1. Требования к оформлению перевода**

Письменный перевод осуществляется в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А-4 через 1,5 интервала с полями: левое поле – 3 см, правое – 1 см, верхнее поле – 2 см, нижнее – 2 см. Шрифт Times New Roman, кегль 14. Перевод сдается в папке с вшитыми файлами, оформленной следующим образом:

- Титульный лист.
- Перевод.
- Терминологический словарь (200 терминов).
- Список проработанной оригинальной научной литературы с выходными данными по теме диссертационного исследования.
- Копии страниц оригинала, использованных для перевода.

Результаты практических навыков и умений оцениваются как «выполнено» или «не выполнено». Успешное выполнение первого этапа кандидатского экзамена является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап кандидатского экзамена по иностранному языку проводится устно. Он включает в себя четыре практических задания.

1. Изучающее чтение оригинального текста по теме диссертационного исследования или по теме специальности. Объем – 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы 45-60 минут. Фрагмент предложенного текста объемом 1000 печатных зна-

ков излагается письменно без помощи словаря и подлежит проверке на адекватность перевода. Проверка понимания извлеченной из всего текста информации осуществляется посредством реферирования на русском языке.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по теме диссертационного исследования или по теме специальности. Объем – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 3-4 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском языке в виде аннотации.

3. Беглое (просмотровое) чтение оригинального (адаптированного) научно-популярного текста по широкой медицинской тематике. Объем – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 5-7 минут. Форма проверки – сжатая передача извлеченной информации на иностранном языке в виде аннотации.

4. Беседа с экзаменатором по вопросам, связанным с темой диссертационного исследования и научной работой аспиранта на иностранном языке (о себе; работа, рабочий день; проблематика научного исследования; страна изучаемого языка; медицинское образование в России и в стране изучаемого языка; медицинское обслуживание в России и в стране изучаемого языка; хобби, путешествия и пр.).

## **2.2. Требования к уровню владения навыками речевой деятельности**

### Чтение

Навыки чтения проверяются на экзамене в большей степени, чем другие виды речевой деятельности, что связано со спецификой научно-исследовательской деятельности, которая предполагает работу с большими объемами оригинальной профессионально ориентированной литературы. На экзамене оцениваются навыки изучающего, поискового и просмотрового видов чтения.

На кандидатском экзамене аспирант (экстерн) должен, отвечая на первые два вопроса, продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. При изучающем чтении важно продемонстрировать умение максимально точно и грамотно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, а также анализировать и обобщать ее.

В случае перевода иноязычного специализированного текста оцениваются демонстрируемые навыки его неискаженного, логичного, содержательного пересказа, адекватность использования конструкций и стилистики родного языка.

При реферировании текста оценивается умение логично, последовательно, кратко изложить содержание и основную идею текста, учитывается лексико-грамматический аспект ответа, владение необходимой терминологией и способность критически оценивать прочитанное.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

### Говорение и аудирование

На кандидатском экзамене навыки говорения и аудирования проверяются при ответе на третий и четвертый вопросы экзаменационного билета. Аспирант (экстерн) должен продемонстрировать владение как подготовленной, так и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований, продемонстрировать уверенное владение необходимой профессиональной терминологией. Оценивается содержательность речи, логичность и связность высказываний, адекватная реализация коммуникативного намерения, лексическая наполняемость, грамматическая организация речи, наличие клишированных оборотов, фонетическая сторона (звуки, интонация), смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания, структурирование дискурса.

### 3. Критерии оценки результатов кандидатского экзамена

На первом этапе кандидатского экзамена аспирант (экстерн) может получить отметку «выполнено» или «не выполнено». Оценивает работу аспиранта (экстерна) на этом этапе ведущий преподаватель кафедры иностранных языков.

Отметку **«выполнено»** аспирант (экстерн) получает при наличии письменного адекватного перевода всего текста, оформленного правильно стилистически и грамматически. Допускаются отдельные неточности и погрешности, не искажающие смысл оригинального текста. Список проработанной литературы должен содержать в основном статьи по специальности совокупным объемом не менее 200 страниц. Словарь терминов, составленный по прочитанным источникам, должен отражать основные понятия по специальности и незнакомую лексику.

Отметка **«не выполнено»** аспиранту (экстерну) ставится при неполном переводе оригинального текста, сопровождающимся синтаксическими и грамматическими ошибками и неточной передачей содержания, или может быть представлен перевод всего текста, но с обилием смысловых и стилистических ошибок. Отметка «не выполнено» также ставится при отсутствии одной из необходимых составляющих первого этапа кандидатского экзамена.

На втором этапе уровень знаний аспиранта оценивается экзаменационной комиссией по пятибалльной системе.

По первому вопросу ответ оценивается на:

- **«отлично»**, если аспирант уложился во временной норматив; представил полный перевод всего предложенного фрагмента (100% текста); подготовленный перевод оригинального текста адекватен смысловому содержанию источника; грамотно и компетентно изложен на русском языке;
- **«хорошо»**, если временной норматив не нарушен; представлен достаточно полный перевод предложенного текста (80%-100% объема), однако при передаче на русском языке основного смыслового содержания текста допущены 2-3 смысловые неточности;
- **«удовлетворительно»**, если временной норматив незначительно превышен; представлен перевод на русский язык не менее трети или половины предложенного текста; при передаче основного содержания фрагмента на русском языке допущены 4-6 смысловых ошибок;
- **«неудовлетворительно»**, если не выполнен временной норматив.

По второму вопросу ответ оценивается на:

- **«отлично»**, если предложенный фрагмент правильно понят; полно и компетентно изложена суть прочитанного на русском языке; продемонстрированы имеющиеся специальные знания предмета;
- **«хорошо»**, если правильно понята и интерпретирована большая часть предложенного текста, но допущены одна-две смысловые ошибки; при изложении на русском языке речь грамотная, не содержит большого количества пауз;
- **«удовлетворительно»**, если понято чуть больше половины прочитанного текста; при изложении его содержания допущены три-пять смысловых ошибок; речь на русском языке перегружена вводными словами и множеством недлительных пауз;
- **«неудовлетворительно»**, если понято менее половины предложенного текста, и его содержание при изложении на русском языке искажено.

По третьему вопросу ответ оценивается на:

- **«отлично»**, если построено развернутое, полное, грамматически правильно оформленное высказывание на иностранном языке в объеме не менее 15-20 предложений;

- **«хорошо»**, если построено достаточно полное высказывание, отражающее основную мысль прочитанного текста, но при изложении на иностранном языке допущены 3-5 грамматических ошибок, были фонетические неточности;
- **«удовлетворительно»**, если построено неполное высказывание, не отражающее основной мысли прочитанного фрагмента; при изложении содержания на иностранном языке допущено более 6 лексических или фонетических ошибок; речь на иностранном языке грамматически не структурирована;
- **«неудовлетворительно»**, если продемонстрировано неумение строить предложение на иностранном языке; допущено большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок; суть прочитанного фрагмента не изложена.

По четвертому вопросу ответ оценивается на:

- **«отлично»**, если аспирант легко ориентируется в иноязычной речи, строит развернутые, полные, грамматически правильно оформленные предложения на иностранном языке;
- **«хорошо»**, если аспирант испытывает незначительные трудности в восприятии звучащей речи на иностранном языке; строит достаточно грамотно оформленные предложения; при говорении на иностранном языке допускает 3-5 грамматических ошибок и фонетических неточностей;
- **«удовлетворительно»**, если аспирант испытывает значительные трудности в восприятии звучащей речи на иностранном языке; строит краткие, грамматически не оформленные предложения; при говорении на иностранном языке допускает более 6 лексических или фонетических ошибок; речь на иностранном языке грамматически не структурирована;
- **«неудовлетворительно»**, если продемонстрировано неумение воспринимать иноязычную звучащую речь; неумение строить предложение на иностранном языке; допускается большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок.

Общая оценка по специальности выставляется как среднеарифметическая оценок за вопросы. Все оценки за вопросы должны быть положительными.

### 1. Образец экзаменационного билета

Экзаменационный билет для сдачи кандидатского экзамена  
по дисциплине «Иностранный язык»

Билет №

1. Прочитать оригинальный медицинский текст. Перевести письменно отмеченный фрагмент этого текста.
2. Прочитать бегло научный медицинский текст, изложить информацию на русском языке.
3. Прочитать бегло научно-популярный текст, кратко изложить информацию на иностранном языке.
4. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по устной теме: «Моя научно-исследовательская работа».

Экзаменационный билет для сдачи кандидатского экзамена  
по дисциплине «Русский язык как иностранный»

Билет №

1. Прочитать научную медицинскую статью на русском языке по своей специальности. Расскажите, что нового Вы узнали.
2. Написать аннотацию на научную медицинскую статью на русском языке.



3. Сделать монологическое высказывание на тему «Новое в медицине по моей специальности».
4. Беседа с экзаменатором на русском языке по устной теме: «Моя научно-исследовательская работа».

## УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

### Перечень учебной литературы

#### Английский язык

##### *а) основная литература:*

6. Болотина А. Ю. Англо-русский и русско-английский медицинский словарь = English - Russian and Russian - English Medical Dictionary / А. Ю. Болотина, Е. О. Якушева ; отв. исполн. Г. В. Захарова ; вед. ред. Н. Р. Мокина ; ред.: Н. В. Чистюхина, Л. С. Роботень, Е. Е. Кислова. - М. : РУССО, 2005. - 544 с. – Текст : непосредственный.
7. Марковина И. Ю. Английский язык : учебник для образовательных учреждений, реализующих образовательные программы высшего профессионального образования по специальностям "Лечебное дело", "Педиатрия", "Медико-профилактическое дело", "Фармация", "Сестринское дело", "Медицинская биохимия", "Медицинская биофизика", "Медицинская кибернетика", "Клиническая психология" : [гриф] / И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн ; ред. И. Ю. Марковина ; М-во образования и науки РФ, ГОУ ВПО Моск. гос. лингвист.ун-т. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2016. – Текст : непосредственный.  
То же. – Текст : электронный // ЭБС Консультант студента.- URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970435762.html> (дата обращения: 22.05.2020).  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант врача. - URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970435762.html> (дата обращения 25.05.2020).
8. Марковина, И. Ю. Английский язык. Грамматический практикум для медиков : учебное пособие : [гриф] МО РФ / И. Ю. Марковина, Г. Е. Громова. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2010 -  
Ч. 1 : Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь. - 2010. – Текст : непосредственный.  
То же. – 2013. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970423738.html> (дата обращения 25.05.2020).  
То же. – 2013. - Текст : электронный // ЭБС Консультант врача. - URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970423738.html> (дата обращения 25.05.2020).
9. Колобаев, В. К. Английский язык для врачей : учебник для медицинских вузов и последипломной подготовки специалистов : учебное пособие для системы послевузовской подготовки аспирантов и врачей : [гриф] МЗ РФ / В. К. Колобаев. - СПб. : СпецЛит, 2013. - 445 с. – Текст : непосредственный.

10. Маслова А.М. Английский язык для медицинских вузов : учебник / Маслова А. М., Вайнштейн З. И., Плебейская Л. С. - 5-е изд., испр. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2018. - 336 с. – Текст : непосредственный.  
То же. - 2015. – Текст : непосредственный.  
То же. – Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970433485.html> (дата обращения: 22.05.2020).  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант врача. - URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970433485.html> (дата обращения 25.05.2020).

*б) дополнительная литература:*

7. Английский язык для медицинских специальностей : учебное пособие для медицинских вузов : [гриф] УМО / Н. Е. Кирсанова, Е. Н. Клемина, В. А. Лобанов ; рец. А. П. Майоров ; ГОУ ВПО Иван. гос. мед. акад. Федер. агентства по здравоохранению и соц. развитию. - Иваново : [б. и.], 2008. - 132 с. – Текст : непосредственный.
8. Милеева М. Н. Моделирование академической статьи на английском языке через анализ оригинальных химических текстов : учебное пособие / М. Н. Милеева ; Иван. гос. хим.-тех. ун-т. - Иваново: [б. и.], 2014. – 198 с. – Текст : непосредственный.
9. Мюллер, В. К. Большой англо-русский словарь / В. К. Мюллер ; сост. А. Б. Шевнин. - Екатеринбург : У-Фактория, 2007. - 1536 с.– Текст : непосредственный.
10. Волмянская, О. А. Англо-русский словарь для специалистов-медиков = English - Russiandictionaryformedicalprofessionals / О. А. Волмянская. - Минск : Асар, 2000. - 304 с.– Текст : непосредственный.
11. Англо-русский медицинский словарь / под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 496 с. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970424735.html> (дата обращения: 22.05.2020).  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант врача. - URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/ISBN9785970424735.html> (дата обращения 25.05.2020).
12. Петров В.И., Англо-русский медицинский словарь эпонимических терминов / Петров В.И., Перепелкин А.И. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/06-COS-2398.html> (дата обращения: 22.05.2020).  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант врача. - URL: <https://www.rosmedlib.ru/book/06-COS-2398.html> (дата обращения 25.05.2020).

Немецкий язык

*а) основная литература:*

4. Михайлова И. А. Новый немецко-русский словарь = Neues deutsch- russisches wörterbuch : справочное издание / И. А. Михайлова. - М. : Вече, 2001. - 560 с. – Текст : непосредственный.

5. Новый немецко-русский и русско-немецкий словарь : 70000 слов и словосочетаний / сост. О. П. Васильев. - М. : Дом славянской книги, 2007. - 702 с. – Текст : непосредственный.
6. Кондратьева В. А. Немецкий язык для студентов-медиков : учебник : для студентов учреждений высшего профессионального образования, обучающихся по специальностям группы "Здравоохранение" по дисциплине "Иностранный (немецкий) язык" : [гриф] / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева ; М-во образования и науки РФ. - 3-е изд., перераб. и доп. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - 409 с. – Текст : непосредственный.  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970430460.html> (дата обращения: 22.05.2020).

### Французский язык

#### *а) основная литература:*

5. Русско-французский словарь / авт.-сост. В. Л. Скакун. - Минск : Харвест, 2003. - 992 с. – Текст : непосредственный.
6. Давидюк З.Я. Французский язык : гриф УМО по медицинскому и фармацевтическому образованию вузов России. / Давидюк З.Я. ; Кутаренкова С.Л., Берзегова Л.Ю. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2010. - 224 с. – Текст : непосредственный.  
То же. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970415061.html> (дата обращения: 22.05.2020).
7. Марковина И.Ю. Французский язык : гриф Минобрнауки России. / Марковина И.Ю. ; Костина Н.В., Линькова В.Н. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2012. - 272 с. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970417805.html> (дата обращения: 22.05.2020).
8. Костина Н.В. Французский язык : учебное пособие / Костина Н.В. ; Линькова В.Н., Марковина И.Ю. ; под ред. И. Ю. Марковиной" - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 272 с. - Текст : электронный // ЭБС Консультант студента. - URL: <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970427262.html> (дата обращения: 22.05.2020).

### Русский язык как иностранный

#### *а) основная литература:*

3. Орлова, Е. В. Научный текст: реферирование, аннотирование и рецензирование : учебное пособие для студентов и аспирантов медицинских вузов : по дисциплине 060101 - Лечебное дело : [гриф] УМО МО РФ / Е. В. Орлова ; ГОУ ВПО Иван. гос. мед. акад. Федер. агентства по здравоохранению и соц. развитию, Каф. рус. яз. (как иностр.). - Иваново : [б. и.], 2011. - 72 с. – Текст : непосредственный.

4. Орлова Е. В. Научный текст: реферирование, аннотирование, рецензирование : учебное пособие для студентов и аспирантов : [гриф] УМО / Е. В. Орлова ; М-во здравоохранения и соц. развития РФ, ГБОУ ВПО Иван. гос. мед. акад. М-ва здравоохранения и соц. развития, Каф. рус. яз. - Иваново : [б. и.], 2012. - 92 с. - Текст : электронный // Электронная библиотека ИвГМА : [сайт]. – URL: <http://libisma.ru>

**Перечень современных профессиональных баз данных (в том числе международные реферативные базы данных научных изданий) и информационные справочные системы**

**Базы данных, архивы которых доступны без персональной регистрации**

- DOAJ: Directory of Open Access Journals (Директория журналов открытого доступа)
- Cambridge University Press Open Access Journals (Открытый архив журналов издательства Кембриджского издательства)
- Elsevier - Open Archives (Открытый архив издательства Эльзевир)
- Elsevier Open Access Journals (Открытый архив журналов издательства Эльзевир)
- Hindawi Publishing Corporation (Архив издательства журналов открытого доступа Хиндауи)
- Oxford University Press Open (Открытый архив издательства Оксфордского университета)
- КиберЛенинка
- GoogleScholar
- Справочно-правовая система «Консультант-Плюс»
- Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»
- Официальный интернет портал правовой информации
- Сайт Президента РФ
- Сайт Правительства РФ
- Сайт Государственной Думы РФ
- Справочно-правовая система «Гарант»
- Федеральная служба государственной статистики
- Российская газета
- Журнал «Образование и право»

**Базы данных, архивы которых доступны с персональной регистрацией**

- Научная электронная библиотека, Российский индекс научного цитирования;
- Электронный каталог ИвГМА;
- Электронная библиотека ИвГМА.

**Базы данных, архивы которых доступны по подписке ИвГМА**

ЭБС Консультант студента;  
ЭБС Консультант врача;  
Scopus;  
Web of science;  
Elsevier;  
SpringerNature.

**Комплект лицензионного программного обеспечения**

1. Microsoft Office
2. Microsoft Windows
3. Консультант +